

Inhalt

■ Vorwort7

DIE MILITÄRS

■ *Stephen Owen / Übersetzung: Helga Heine*
Commander Rhine Area Support Unit and Deputy Commander Rhine Garrison 1999–2003 /
Kommandeur der Unterstützungseinheit und stellvertretender Standortkommandant
der Rhine Garrison 1999–20039

■ *Alistair Clark / Übersetzung: Helga Heine*
The Services Liaison / Die Verbindungsorganisation der Streitkräfte44

■ *Anthony Skipper*
Britischer Verbindungsoffizier im JHQ58

DIE WISSENSCHAFTLER

■ *Elke Janßen-Schnabel*
NATO-Hauptquartier – JHQ Rheindahlen – die Sicht der Denkmalpflege64

■ *Karlheinz Wiegmann*
Das JHQ im Visier der Stasi74

■ *Reinhard Köpf*
„Don’t look back in anger ...“ – Das JHQ als verpasste Chance des Denkmalschutzes?84

DIE JOURNALISTEN

■ *Kaspar Müller-Bringmann*
Ein golfender US-Soldat und eine Flasche Whisky90

■ *Helmut Michelis*
Freundschaften, Fluglärm und Brathähnchen im Wald – Erinnerungen an „Klein-Britannien“101

■ *Helmut Michelis*
Der Friedhof der britischen Kinder110

■ *Helmut Michelis*
IMM – ein traditionsreicher Militärwettkampf, der sogar Ehen gestiftet hat112

DER PÄDAGOGE

■ *Bernd Weinberg*
Schulpartnerschaft der Gesamtschule Hardt mit der Windsor School114

DIE KULTURSCHAFFENDEN

- *Stella Schuster*
Theater im JHQ – Ein Interview mit Trish Osmond und Albert Riley 120
- *Ansgar Fabri*
Das JHQ als Schauplatz des Romans „Raptus“ und der Anthologie „Join the Headquarter“ 126
- *Steve Slater / Übersetzung: Helga Heine*
Man in the middle / Der Mann in der Mitte 146
- *Rudolf Büschges*
Erinnerungen an den Rheindahlen & Elmpt Shooting Club (RESC) 152

DIE ZEITZEUGEN

- *Helga Heine*
Mein Leben als deutsche Pressesprecherin der britischen Streitkräfte im JHQ 157
- *Fred Williams / Übersetzung: Helga Heine*
Life as a “Military Brat” in JHQ / Das Leben als „Military Brat“ im JHQ 162
- *Frank Raupach / H. P. Quack*
Die Anglo-German Group im JHQ Mönchengladbach 172
- *Rosemarie Skipper*
Das Leben der Familien im JHQ 175

NACHNUTZUNG

- *Gert Fischer*
Vom JHQ zur Erstaufnahmeeinrichtung (2013–2016) – Eine persönliche Reminiszenz 176
- *Ivana Baumann*
Konversion städtischer Areale –
Leitsystem und Ausstellungsdesign innerhalb des renaturierten Joint Headquarters Rheindahlen 184
- *Rudolf Büschges / Fred Williams*
Projekt Luftbilder zum JHQ 201
- Abbildungsverzeichnis 205
- Die Autorinnen und Autoren 206